

Relazione finale assegno di ricerca

Assegnista (Nome e cognome)	ELENA FORNASIERO
Titolo del progetto	<i>Il ruolo del classificatore per l'oggetto nella comprensione di frasi relative in LIS: sordi e bilingui bimodali a confronto.</i>
Acronimo del progetto EU - Grant n.	/
Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	01/09/2022 – 28/02/2023 (Rinnovo semestrale assegno 1/03/2021 - 31/08/2022)
Tutor/s <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	CHIARA BRANCHINI
Tipologia di assegno <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	ASSEGNO SU BANDO D'AREA
Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento	CUN 10-AMBITO LINGUISTICO SSD L-LIN/01
Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi	Anno di attivazione: 2021 1 Rinnovo semestrale: 01/09/2022 – 28/02/2023

Abstract e parole chiave in italiano

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

Questo progetto indaga la comprensione di frasi relative in lingua dei segni italiana (LIS) da parte di adulti sordi segnanti e udenti nativi di LIS e italiano (bilingui bimodali), attraverso uno studio di eye-tracking. In particolare, si intende verificare se la presenza di un elemento classificatore (CL), in funzione di marcatore di oggetto, facilita la comprensione di tali strutture nella condizione delle relative sul soggetto e/o sull'oggetto. In ottica di comparazione intermodale, i soggetti udenti bimodali saranno testati anche nella comprensione di relative in italiano e la loro performance sarà confrontata con un gruppo di controllo di udenti monolingui italiano. Un'indagine teorica analizzerà le condizioni morfosintattiche, semantiche e pragmatiche che determinano l'occorrenza del CL nelle frasi relative in LIS, verificando altresì se tale CL sia un marcatore differenziale di oggetto (DOM).

Parole chiave:

frasi relative; eye-tracking; LIS; bilinguismo bimodale.

Abstract e parole chiave in inglese

(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)

This project investigates the comprehension of relative clauses (RCs) in Italian Sign Language (LIS) across Deaf signers and hearing LIS/Italian bimodal bilinguals, through an eye-tracking experiment. Specifically, we aim at verifying whether the presence of a classifier (CL) marking the object facilitates the comprehension of subject and object RCs. In a cross-modal perspective, the hearing bimodal participants will be tested on the comprehension of Italian RCs as well, and their performance will be compared to a control group of Italian monolinguals. A theoretical investigation will explore the morphosyntactic, semantic and pragmatic conditions of occurrence of the CL in LIS RCs, to understand whether the factors triggering its production allow to consider it as an instantiation of differential object marking (DOM).

Keywords:

Relative clauses; eye-tracking; LIS; bimodal bilingualism.

Obiettivi del progetto

(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)

Obiettivi generali del progetto di ricerca:

i) verificare i risultati preliminari di uno studio pilota sulla comprensione di relative in LIS (caratterizzate da ordine non marcato e verbi flessivi, ma senza il CL per l'oggetto), finanziato dal progetto SIGN-HUB (Horizon 2020), che ha coinvolto 3 soggetti sordi e 2 soggetti udenti bilingui bimodali;

ii) verificare le potenziali differenze nella comprensione di relative soggetto (RS) e oggetto (RO) in LIS e italiano nei bimodali dovute alla diversa modalità (lingua dei segni vs. lingua vocale) e tipologia linguistica (LIS: ordine SOV, relative a testa interna; italiano: ordine SVO, relative a testa esterna);

iii) verificare se il CL per l'oggetto sia utilizzato in maniera produttiva nelle frasi relative in LIS similmente ad un DOM, alla luce delle proprietà (morfosintattiche, semantiche, pragmatiche) tipicamente associate ai DOM nelle lingue vocali (Aissen 2003; Guardianio 2010);

iv) indagare l'influenza del CL per l'oggetto nel facilitare la comprensione online delle RS e RO in LIS attraverso uno studio di eye-tracking.

Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti

(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)

Alla luce degli obiettivi del progetto, e secondo le previsioni indicate nella relazione finale consegnata ad agosto 2022, nel periodo settembre 2022 – febbraio 2023 la ricerca è proseguita con l'indagine teorica sull'occorrenza del classificatore in funzione di marcatore di oggetto nelle frasi relative in LIS. In particolare, è stata ideata una procedura per l'elicitazione di frasi relative soggetto e oggetto attraverso l'uso di coppie di immagini che rappresentano gli stessi referenti ma con ruoli tematici invertiti. La successiva raccolta dati ha coinvolto due informanti Sordi segnanti nativi LIS, ai quali è stato somministrato il task di elicitazione, seguito da richieste di giudizi di accettabilità volti ad indagare l'occorrenza del classificatore in corrispondenza di referenti caratterizzati da diversi tratti semantici (+umano, +-animato) e in corrispondenza di diverse classi verbali. Dai dati raccolti emerge che il classificatore può occorrere come marcatore di oggetto con referenti umani la cui posizione nello spazio è cruciale per l'identificazione. Inoltre, può essere utilizzato solo con verbi che implicano la staticità del referente. Nonostante il suo utilizzo non sia obbligatorio, dalle produzioni emerge la funzione del classificatore come elemento di disambiguazione degli argomenti con verbi reversibili e referenti umani. L'ipotesi è che questo elemento possa facilitare la comprensione delle frasi relative marcando l'oggetto. Il nostro obiettivo è indagare questa ipotesi attraverso un esperimento di comprensione di frasi relative con classificatore che sarà somministrato alle stesse popolazioni coinvolte nel precedente esperimento di eye-tracking, al fine di osservare eventuali differenze nella performance. La previsione è che i risultati di tutte le popolazioni migliorino, con particolare evidenza nei soggetti sordi segnanti nativi e non nativi. A tal proposito sarebbe auspicabile poter proseguire la ricerca per procedere con la creazione della procedura sperimentale e la successiva raccolta dati.

Parallelamente, in collaborazione con Charlotte Hauser (Université Paris 8, SFL, CNRS), sono state condotte ulteriori analisi statistiche dei dati oculari e di accuratezza del gruppo CODA, raccolti con l'esperimento di eye-tracking, volte ad indagare la correlazione tra variabili di gruppo (es. lavoro come interprete LIS-italiano) e risultati. Dalle analisi non risulta esserci una correlazione statisticamente significativa tra miglior performance e lavoro, dunque ipotizziamo che i migliori risultati della popolazione CODA siano dovuti a benefici cognitivi derivanti dall'esposizione precoce e naturale ad entrambe le lingue native.

Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato *

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

Se **contributo su rivista**, specificare:

- tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico,
- eventuale Scopus o altra banca dati.

Se **pubblicazione in volume o monografia**, specificare:

- casa editrice e/o collana,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,
- eventuali recensioni.

Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.

1) Articoli in rivista:

(in preparazione) Fornasiero, Elena, Charlotte Hauser & Chiara Branchini. *The processing of relative clauses in LIS and Italian: An eye-tracking experiment.*

2) Monografia: revisione e integrazione manoscritto, inviato alla casa editrice in data 14/12/2022 (pdf in allegato).

Fornasiero, Elena (in print). *Evaluative Constructions in Italian Sign Language (LIS): A Multi-Theoretical Analysis.*

- Casa editrice: Berlin, Boston De Gruyter Mouton and Ishara Press
- Collana: Sign Languages and Deaf Communities [SLDC], Edited by: Annika Herrmann and Markus Steinbach; ISSN: 2192-516X
- Lingua: inglese
- Peer review

3) Articoli in volume (pdf in allegato):

• Fornasiero, Elena (in print). *On a low and a high position for diminutive non-manual markers in Italian Sign Language.* (Revisione articolo, inviato all'editore in data 02/12/2022).

- Volume: *Diminutives across languages, theoretical frameworks and linguistic domains. Selected papers from the first and second meeting of the workshop series Dissecting Morphological Theory: Diminutivization.* Editors: Stela Manova, Laura Grestenberger, Katharina Korecky-Kröll and Boban Arsenijević.
- Casa editrice: De Gruyter Mouton
- Collana: Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM], Edited by: Chiara Gianollo and Daniel Van Olmen, ISSN: 1861-4302
- Lingua: inglese
- Double blind review

• Fornasiero, Elena. 2022. *Sintassi: 2.3.3 Variazioni rispetto all'ordine di base dei costituenti.*

- Volume: *Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)*, a cura di Chiara Branchini e Lara Mantovan, 610-616.
- Casa editrice: Edizioni Ca' Foscari
- Collana: Lingue dei segni e sordità
- Lingua: italiano
- Peer review

4) Traduzioni (pdf in allegato):

Fornasiero, Elena. 2022. Lessico: 1 Il lessico nativo. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), *Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)*, 251-277. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Checchetto, Alessandra & Fornasiero, Elena. 2022. Lessico: 3.1 Nomi. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 304-309. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Checchetto, Alessandra & Fornasiero, Elena. 2022. Lessico: 3.2.2 Verbi flessivi. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 310-313. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, Elena. 2022. Lessico: 3.3 Espressioni lessicali delle categorie flessive. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 314-337. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, Elena. 2022. Morfologia: 2 Derivazione. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 431-449. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, Elena. 2022. Morfologia: 3 Flessione verbale. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 451-480. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, Elena. 2022. Morfologia: 4 Flessione nominale. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 481-487. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, Elena. 2022. Morfologia: 5 Classificatori. In: Chiara Branchini & Lara Mantovan (a cura di), Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), 489-521. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali

(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditor/trice)

Relazioni con selezione

7-9/09/2022: Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLaP 28), University of York. Poster: "The processing of relative clauses in LIS and Italian: an eye-tracking experiment", con Charlotte Hauser (Université Paris 8, SFL-CNRS).

25-26/10/2022: Bilingualism Matters Research Symposium 2022 (BMRS 2022), University of Edinburgh. Presentazione orale: "The processing of relative clauses in LIS and Italian: evidence of bimodal bilingualism advantages?", con Charlotte Hauser (Université Paris 8, SFL-CNRS).

17/02/2023: 48° Incontro di Grammatica Generativa (IGG 48), Università di Firenze. Poster: "The subject advantage in internally headed relative clauses and the advantages of bilingualism: evidence from LIS", con Charlotte Hauser (Université Paris 8, SFL-CNRS), Chiara Branchini (Università Ca' Foscari Venezia).

Relazioni su invito

13/12/2022: Relatrice al corso di Linguistica della LIS avanzata [LM5680], docente: Chiara Branchini. Corso di Laurea magistrale in Scienze del Linguaggio, Università Ca' Foscari Venezia. Titolo lezione: La comprensione delle frasi relative in LIS: uno studio di eye-tracking.

21/12/2022: Relatrice al corso di Linguistica contrastiva italiano-LIS [LM0046], docente: Chiara Branchini. Corso di Laurea magistrale in Traduzione Specializzata inglese-spagnolo, inglese-lis, spagnolo-lis, Università Ca' Foscari Venezia. Titolo lezione: La comprensione delle frasi relative in LIS: uno studio di eye-tracking.

14/02/2023: Seminario di ricerca in linguistica (Seminario Dottorale DSLCC, Università Ca' Foscari Venezia). Titolo: L'asimmetria soggetto/oggetto nella comprensione di frasi relative a testa interna: il caso della LIS.


Esperienze di mobilità

(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)

/

Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca

(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)

/
Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca <i>(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)</i>
Partecipazione a comitati scientifici o editoriali: <ul style="list-style-type: none"> • Membro del comitato dei revisori della collana <i>Lingue dei segni e sordità</i>, Edizioni Ca' Foscari. Attività svolta: Revisione di esempi e link video delle seguenti parti per il volume <i>Grammatica della lingua dei segni italiana (LIS)</i>, a cura di Chiara Branchini e Lara Mantovan, 2022. Venezia: Edizioni Ca' Foscari: <ul style="list-style-type: none"> - Parte 3, capitolo 3 - Parte 4, capitoli 2-3-4-5 • Membro del Program Committee per la conferenza FEAST 2023 (Formal and Experimental Advances in Sign Language Theory) che si terrà a Bergen dal 27 al 29 giugno 2023. Attività svolta: Revisione di abstracts.
Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto <i>(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)</i>
Organizzazione Convegno "Insegnare la LIS e la LISt all'Università: esperienze, materiali, strumenti per la didattica e per la valutazione", 22-23/09/2022 Università Ca' Foscari Venezia - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati.
Data
15/02/2023
Firma dell'assegnista


*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. a p., da p. ... a p.).